



神雕俠侶

第 四十八回 洞房花燭

（四五六）

金庸著

那更是醜陋無比了，「一翁聽了，咬牙切齒，手又加了三分勁，揚過離與他鬥了多時，一直是與他鬪子的柔力周旋，不知他膂力如何，見他鋼杖揮來，伸出剪刀去」格，只聽得噯的一聲巨响，手臂一麻，剪刀給鋼杖打得彎了過來，不成模樣。

就只這麼一招，那大剪刀已不能再用，旁觀衆人眼見楊過已然獲勝，不料兵刃一變，二人登時優劣易勢，成爲樊一翁手持一件沉重厲害的厲害兵刃，揚過却是拿着一堆廢鐵，公孫綠萼關心楊過的安危，叫道：「楊公子，你不及我大師兄的力氣，何必再鬥？」公孫含玉見女兒一再維護外人，可恨！」樊一翁叫道：「看招！」鋼杖，怒氣漸盛，向他瞪了一眼，只見她一臉的關切焦慮，再向小龍女望去時，却见她神色淡然，竟不以楊過的安危繫懷，竟即轉念，喜，暗想：「原來她對這小子並無情意，否則明見他身處險境，何以竟不介意？」其實小龍女素知楊過智計百出，武功也不致輸於一翁，二人相鬥，他是有勝無敗，是以絕不損心。

只見楊過將一柄扭曲無用的剪刀在地上一丟，說道：「樊兄，你決不是我的敵手，將鋼杖丟，投降吧，」樊一翁怒道：「你贏得我這鋼杖，我就一頭撞死了，楊過附道：「可惜，可惜！」樊一翁叫道：「看招！」鋼杖，一揮而下，揚過身子一偏，左足已踏在杖上，樊一翁雙手一抖，甩起鋼杖，揚過身隨杖起，竟給他帶在半空，只見他左足穩穩站在杖上，樊一翁連抖幾下，始終未能將他震落，待要倒轉鋼杖，揚過右足退出，從杖身上走了過去。

一羣廝下怪招真算奇變橫生，樊一翁只呆在一旁，揚過左足又跨一步，右足超處，向他鼻尖踢過去，此時樊一翁處境狼狽之極，敵人附身在鋼杖之上，自己若是向前閃躍，勢必將敵人帶了過來，這一脚自是躲避不了，他雙手持杖，無法分手招架，而鬪子被剪，又少了一件防身利器，情急之下，只得拋下鋼杖，這才後躍而避了這一脚，噯的一响，鋼杖一端着地了，另一端未跌落，已被揚過抄在手中。馬光祖，尼摩星，瀟湘子等忍個住，喝了一聲采，

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies

General Insurance Agent

441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳

各種火燭保險

買賣營業經紀

會計文房事務

填報入息稅紙

中西契約文件

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
 465 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
 電話 MU 4-1028

特價

去蒂靚冬菇	每磅五元貳毛五
二打庄日本旅行麪	每箱三元三毛五
新坑鮑魚	每罐壹元壹毛五
五磅庄台灣竹筍	每罐九毛五
紅棉蝦子麵	每包三毛八
紅棉大衆麵	每包貳毛
廣合腐乳	每盅壹元壹毛
五花臘肉	每磅八毛

華僑 大拿加
 元發公司
 Yuen Fat Wah Jung CO. LTD
 267 PENDER St. E. VANCOUVER, B.C.
 新電話 882-8574 882-8575

新到大幫
 生晒米枝干
 生晒槐枝干
 靚大江瑤柱
 花旗靚蝦肉
 墨國罐鮑魚
 海藻牌鮑魚
 日本麪
 簡便省時
 祇用滾水
 清甜蜜味
 取價從廉
 台灣柑

司公寶寶
Paul & Paul Co.
175 R. Pender Street.
Vanconver 4, R. C.
Phone: MU. 1-7857

汽車, 家庭, 八線
四線身歷錄音唱帶
包按裝各種汽車立生
聲響, 假錢公道,
保證滿意, 歡迎外埠

COD

最新到

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4576
Vancouver 4, B.C. 住家 874-8711

家庭相 結婚相 護照相 僑胞晚上 請先電約

備有新燈箱 方便顧客

HUGO & ORRE
曉哥 柯氏
水 暖 汽
承辦修理與改裝。各種
水暖。煤油與煤氣爐。
電力。酒精。漂洗水等。在
華區服務有三十餘年。工
作妥當。價廉克己。請
垂青。
電話 AL 5045, HU 4231

廣 東 東 麵 麵 麵
NIFFY NOODLES LTD
 1355 Parker Street
 Vancouver, B.C. AL5-3221

租：麵 炸麵 中國麵 麵合麵
全 蛋 干 麵
淨 干 麵
銀 絲 炒 麵
 平沽發行 歡迎選購

NOTARY PUBLIC 公證人
 Gordon W. Cumyow 顧大維
 401 Main St. 大馬路
遺囑
 及辦理各種文件
 代理實業買賣
 保丹梳銀行二樓臨街夾
 九打街請由正門入可矣
 電話 MU. 1-6513

巴黎美容院
Paris Art Salon
347 E. HASTINGS ST.
PHONE: 688-4136

巴黎美容院
電髮染髮生頭髮補假髮
假髮真髮，
巴髮髮型，
高尚名貴，
特別晚妝，
仕女光顧，
一律優待，

敬啟

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-3418

地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大謙小酌
額外歡迎

譯稿及撰錄

中西書信

文內契約

Chinese Publicity Bureau Ltd

中華出版社譯件部

20 E. Hastings St. Vancouver

緬 大 藥 房
MAIN DRUG LTD.
54 Main St. Vancouver
電話：MT 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒啡林
女房用具
書籍雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
總經理黃永衍啓

KUO KONG SIK CO
 27, PENNER ST. 國先公司 27, PENNER ST.
 電話 MU 3 4929
 專辦大宗 中國絲 蘇杭雜貨 應有盡有 精造 各款小衫 餐館用衣 襖仔廚衣 廚褲男女 衣裳

黃華
政府牌照
油漆修整
工程請電
話 七二二五〇五

雲高華搜煙通公司
作妥當。價錢最實。隨時電話。快便
amover Chimney Service,
684-2937

誌里冷氣工程
料大小商業樓房冷氣工程。設計裝璜
修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。

八七式。壹〇三九



SHIMIZU
White

新邊麵苑

美味鮮

WARD CO.
la Ave., Vancouver 4, B. C.
新林比亞街 電話 684-8821

經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服

函索即奉

價目印備

WING W
450 K
Vanc
254-3

電話

批發全線
 精製臘味
 臘味專家
 六四八號橋街
 至午夜一時止
 每日營業時間
 懷亞德藥房
 NG CO., LTD.
 Stings St., 2
 ver 4, B. C.
 53 式在四-壹零五二

奇異 內外各症 可食可擦 皮膚病科 眼病水瀉 四十餘年 通行各國 中藥壹元 小藥五毛	藥水	第一止痛 必靈丹 每打一元	十安茶 清熱化滯 每封十包 二元二毫	各埠各商店有售 總批發商：奇異商行朱去非 Key Yee Agency P. O. Box 2351 Vancouver, B. C.	水接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，備極光顧 請打電話 233-6544 地址：惠慈電六佐治街
--	------------------	----------------------	---------------------------	---	--

關伯明 承接裝修土木工程 新電話 RE 8-3422	內外各科 各種瘡科 癰疽痛癰 五淋五痔 各種氣症 大便尿症 痔瘡瘰癧 風濕難動 手彈腳顫 男婦雜科 補虛身體 失眠頭暈 包脫翳眼 吐瀉精尿 疥癬面瘡 腰膝節痛 白毛轉單 臭狐癰眼 跌打刀傷 胃腎心肝 肝胆肚腸 頭耳目鼻 腳風脚痛 厚毛傷風 喉吐膈氣 來面問症 先悉式員 問各詳明 百種毒瘡 男婦生育	針灸 調經補白	CHINESE HERBS 1111 11th St. Ferry Road, 110 KALOOKS, B. C. CANADA
--	---	----------------	--

周愛權

 有般各樣眼科眼鏡
 全在等破壞之舊眼鏡
 J. E. CHOW
 OPTOMETRIST
 Main St., Vancouver & B.C.
 電話 MU 5-5938

姓名 _____
 Address _____
 City _____
 郵費每年元。兩年三元。
 CHINA TON NEWS
 419 E. Hastings St., Vancouver, B.C.

國中央政府。現已開始發給社會保險號數證件。以代替失業保險號數。而此種新號數證件。應須永久保存。保存辦法。最好用透明塑膠紙質 (Plastic) 轉布面封固。可免起腐蝕或褶角。撕裂不易。應極謹慎。久詳明。
 報說有此等器具。專為保管各種重要文件。如欲用此辦法。請先簽名件上。廿分鐘內。原物立即交還。今局利便僑界起見。每張祇收三毛。二張五毛。(外埠郵費。酌請另議) 證件付來。即可以製妥付回。
 本報營業部謹啓



請用透明塑造膠質

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

INCORPORATED IN HONG KONG

經營一切銀行業務

竭誠服務僑胞

港九均設有分行

歡迎函詢妥辦

香港

皇后大道中一一〇座一一四號